



# 新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五一二三三一九一

一九八三年五月三日  
星期二

## 目錄

港督主持西貢水上活動中心揭幕禮	第一頁
大埔商業中心八六年年建成	第三頁
往大廟參神須知	第四頁
八二年運輸及有關服務統計	第五頁
摩士公園改善工程	第六頁
三月份貨幣供應及金融統計	第六頁
火炭車站招標承建	第十二頁
何文田區停鹹水時間	第十二頁
觀塘碼頭建熟食檔市場	第十三頁
地政工務司巡視新市鎮工程	第十三頁
屯門及大欖涌區週五停鹹水時間	第十四頁
貿易協進程序可助商人節省開支	第十四頁
葵涌公眾泳池主池明日重開	第十五頁
觀塘區增設停車收費錶	第十六頁
屯門及元朗天后誕特別交通措施	第十六頁

創興水上活動中心啓用  
港督尤德爵士主持揭幕

港督尤德爵士今（星期二）午主持位於西貢萬宜水庫西壩之康樂文化署屬下創興水上活動中心開幕典禮。

尤德爵士乘直升機抵達該中心，與夫人會合，康樂文化署署長屈珩在場迎接。

該中心的贊助人，創興銀行董事總經理廖烈文先生、兩位副董事長廖烈科先生及廖烈武先生亦在場迎接港督伉儷。

出席該典禮的還有其他政府高級官員。

屈珩致詞時指出，按照原定的萬宜水庫建築計劃，水壩和附近的碼頭設施，一待西壩工程完成後，即進行拆卸，而該區全面回復原狀。

他說：「幸而我們早就發覺，這一片位處西貢半島，四周風景怡人的水域，具有發展成爲水上活動中心的優良條件。」

他又說：「水上活動中心還具有直達海面的有利環境，可說是一個專爲獨木舟、風帆和滑浪風帆等活動愛好者提供正統訓練的理想地點。」

「相信各位都會同意，許多美好的構思，往往未必能付諸實現。幸運的是，在我們策劃這個水上活動中心的过程中，得到廖烈文及廖烈科先生賢昆仲的大力支持，並由廖創興銀行集團捐出港幣二百餘萬元，使整個興建計劃能加速實現。」

他說：「在今後的日子裏，當衆多的青少年在利用本中心的設施而享受到無窮的樂趣之餘，心中一定會永遠記得這慷慨的捐贈的。」

屈氏亦表示從長遠方面來看，整個位於西貢郊野公園範圍內的堤壩區，都具備良好條件，足以發展成爲一個理想的康樂地帶。

尤德爵士主持揭幕儀式後，便步向鄰近湖中一座涼亭內鳴炮一響，一項小型龍舟競渡便隨即展開。

賽後康樂文化署副署長黃劍琴頒發獎項及紀念品予參加者。隨後，港督伉儷又參觀水上活動中心的各項設施。該中心設備完善，宿舍、更衣室、辦事處、食堂、貯艇庫、涼亭及下水斜道，一應俱全。

愛好水上活動的人士及位於北潭的麥理浩夫人渡假村的營友皆可使用該中心的設施。

預料每年約有一萬二千名日營者及三千名宿營者可以享用該中心的設施。

## 大埔商業中心 八六年底建成

署理新界政務署長鮑文今日（星期二）說，大埔於一九八六年將有一個佔地約十萬平方米的商業中心。他說：「大埔新市鎮發展完成後，將有居民廿五萬人，這個商業中心連同現在的大埔墟，將可為居民提供更佳的服务。」

鮑氏在大埔商會崇德街新會址開幕典禮上致詞，作上述表示。

他表示根據大埔的新市鎮發展藍圖，大埔的商業中心將會伸展至林村河河口的填海區。

這個商業中心的商場將會有行人天橋互相連接及可直達大埔兩個公共屋邨和大埔墟。

大埔新市鎮中心的商業及住宅用地，超過百分之九十已由發展商投得，而打樁及興建上蓋的工程亦已在積極進行中。

鮑氏說：「本人相信在八四至八六年間，各類建築將會陸續落成，為貴會的成員及其他投資人士提供良好機會，擴充業務及為大埔市中心進一步的繁榮而努力。」

他指出大埔商會成立已有六十多年，無論在團結大埔區內各商號，促進商業發展，或在支持社區活動方面，都不遺餘力。

他續說：「今日大埔墟經已包括各行各業的服務，成為配合這個人口日增的新市鎮發展的一大支柱。」

### 天后誕往大廟參神須知

本星期四（五月五日）為一年一度的民間盛事天后誕，預料將有五萬人前往西貢大廟灣觀光與進香。

由於參拜人數眾多，西貢政務專員陳瑞璋今日（星期二）呼籲前往進香人士盡量使用公共交通工具，並需小心上落渡海小輪。

他提醒市民由星期三上午十時起至星期四下午四時半止，將有特別小輪每隔四十五分鐘至一小時半，往返大廟灣與灣仔碼頭。

陳氏又說，水警輪和海事處船隻將於當日巡視大廟灣海面，超額載客船艇的負責人會被檢控。

他說萬一發生意外，現場將有充足的警察與救護設備。本港現仍禁燃放炮竹，違例燃燒或藏有炮竹船艇的負責人會遭檢控。而在岸上舞獅亦在禁止之列。

今年進香人士只准在廟內燃燒香燭，焚燒紙錢則只限在廟外。

陳氏說：「由於廟內參拜人數眾多，這樣可以減少火警危險。」

一如往年，大廟一帶禁止售賣或攜帶氫氣球，而售賣或購買氫氣球的人士亦應防止氣球接近烟火以免發生爆炸。

最後陳氏又提醒拜神人士將垃圾投入垃圾箱內，亂拋垃圾者會受檢控。

## 八二年運輸和有關服務統計

政府統計處於去年對運輸和有關服務進行一次經濟情況基本調查後，現進行另一次調查，搜集關於一九八二年的資料。

即將進行的一九八二年運輸和有關服務統計，範圍包括公共巴士、電車、的士、公共小型巴士、貨車、渡海輪、貨櫃運輸、船務公司、航空公司等海、陸、空運輸機構，和停車場、旅行社暨貨物轉運代理商號等與運輸有關的服務。

統計處現已發出問卷給大約四千二百間機構，它們是從四萬間機構中選出。有僱員十人或以上的機構，全部均是統計對象；而僱員人數不足十人的機構，則以抽樣方式選出作為調查統計對象。

是次調查需要蒐集的資料包括：東主權分類、就業人數、工資成本、經營支銷、營業額及固定資產投資。這次經濟數據，對運輸業的結構及業績將提供有關的基本資料，並且是需要用來評估運輸業對本港生產總值的貢獻。

政府及私營機構亦將利用是次調查結果來幫助作出決策和制訂政策。

對統計提供資料是法例上的義務。港督會同行政局根據統計條例第十一節制訂命令，授權進行這次統計，該統計令已於本年一月十四日出版的香港政府憲報內作為法例告示第九號發表。

被抽選作統計對象的機構，須於本年七月三十一日之前將填妥的問卷交回。

政府統計處處長籲請接獲問卷的有關機構主管，從速填妥及交回問卷，並與調查人員合作。在未來數月內，持有身份證明文件的政府統計處調查人員，將訪問有關機構，以便有需要時協助填寫問卷。

### 摩士公園改善工程

龍翔道摩士公園南部及西部即將進行工程，改善園內的環境及設施。

建築拓展署之建築設計處現正招標承投是項工程，包括建築休憩地方，羽毛球場，木棚涼亭及長櫈、人造假山等等。

工程將於下（六）月展開，預料需時五個月完成。

### 本年三月貨幣供應與金融統計

政府今日（星期二）發表一九八三年三月份貨幣供應與金融統計數字。在三月份，較廣義的總貨幣供應有溫和增加。但M1總計下跌，因市民在復活節假期前增加持有之現金，為活期存款頗大幅度的減少所抵消有餘。在該月份，外幣存款增加而港幣存款則減少。存款仍有程度不大的轉移，由註冊接受存款公司轉移至持牌銀行及持牌接受存款公司。

雖然在總計之內，供香港之有形貿易用之貸款輕微下降，但貸款及墊款在三月份有進一步增長。

附表一列出一九八三年三月份摘要數字，以及與前數月比較的數字。附表二列出分類行業在本港使用貸款及墊款按季分析的若干數字。

### 港元貨幣供應

於三月份，所有定義的港元貨幣供應均下降。最狹義之港元 M 1 繼二月份上升百分之一點一後，下跌百分之二點五。而較廣義之港元 M 2 及港元 M 3，均繼二月下跌百分之零點五後，再下跌百分之一點四。

在截至三月份止的三個月內，港元 M 1 上升百分之三點四，港元 M 2 上升百分之一，但港元 M 3 則下跌百分之零點三。在截至三月份止的十二個月內，相應的增長率為百分之十五點五、百分之二十一點六及百分之二點五。

### 總貨幣供應

M 1 總計於二月份增加百分之二點二後，在三月份下跌百分之三點二。M 2 總計繼二月份增加百分之零點二後，進一步上升百分之一點七。而 M 3 總計則在二月份下跌百分之零點二後，上升百分之一點五。

在截至三月份止的三個月內，M 1 總計上升百分之四點一，M 2 總計及 M 3 總計則分別上升百分之五點九及百分之四點二。在截至三月份止的十二個月內，相應的增長率為百分之十四點六、百分之六十四點五及百分之三十八點五。

## 貸款及墊款

由銀行及接受存款公司放出的貸款及墊款總數繼二月份增加百分之零點七後，在三月份急速上升百分之二點一。在截至三月份止的三個月內，此等款項共上升百分之四點三；而截至三月份止的十二個月內，則上升百分之二十六點一。但供香港之有形貿易使用之貸款，則繼二月份下跌百分之零點二後，再下跌百分之零點九。在截至三月份止之三個月內，淨減少百分之十一，但截至三月份止之十二個月內，則淨增加百分之十一。在香港使用的其他貸款在三月份增長百分之一點三，與二月份相同。在截至三月份止之三個月內，該等貸款增加百分之四點四，而截至三月份止的十二個月內，則上升百分之二十四點六。在香港以外使用之其他貸款，繼二月份增加百分之零點三後，急劇上升百分之三點一。在截至三月份止的三個月內，該等貸款增加百分之四點八，而截至三月份止之十二個月內，則增加百分之三十三點三。

## 分類行業在本港使用貸款及墊款按季分析

在一九八三年第一季，由銀行及接受存款公司貸墊予製造業的款項，增加百分之六點四，而貸墊予屋宇營造及建築業的款項，只增加百分之一點六，貸予批發及零售業的款項，增加百分之八點零。貸款供購買居者有其屋及私人機構參與計劃住宅單位用的款額，大幅度增加百分之二十二點一，而貸款供購買其他住宅物業用的款額，則增加百分之十點九。貸予財務機構（銀行及接受存款公司除外）的款額，繼一九八二年最後一季急劇下降後，急速增加百分之十二點四。

## 外幣狀況

在三月份，金融業的現金外幣資產及負債均有增加。淨現金外幣負債由三月底的一百九十億元微增至三月底的二百零八億元。在三月底，銀行的淨負債為一百三十一億元，而接受存款公司的淨負債則為七十七億元。

銀行及接受存款公司監理專員根據稍為不同定義所蒐集的統計數字顯示，金融業在三月底的淨現金外幣負債為二百二十億元，為淨遠期外幣資產的四百二十億元足抵銷有餘。

## 流動資產比率

所有銀行的平均流動資產比率（按照銀行業條例第十條的定義）由二月份的百分之四十三點九上升至三月份的百分之四十五點二。所有接受存款公司的平均流動資產比率（按照接受存款公司條例第二十四A條的定義），則由二月份的百分之六十下跌至百分之五十八點三。

## 呈交報告之金融機構數目

呈交報告的持牌銀行的數目維持不變，共為一百二十八間，呈交報告的持牌接受存款公司及註冊接受存款公司亦維持不變，分別為二十一間和三百三十五間。

## 一九八三年三月貨幣統計數字

(百萬港元計)

前數月(與一九八三年  
三月比較之變動百分率)

貨幣供應	一九八三年 三月	一九八三年 二月	一九八二年十二月	一九八二年 三月
M 1 — 港元	26,963	27,649 (- 2.5%)	26,086 (+ 3.4%)	23,348 (+ 15.5%)
外幣	1,647	1,919 (-14.2%)	1,399 (+17.7%)	1,620 (+ 1.7%)
總計	28,610	29,568 (- 3.2%)	27,485 (+ 4.1%)	24,968 (+ 14.6%)
M 2 — 港元	122,220	123,940 (- 1.4%)	120,956 (+ 1.0%)	100,546 (+ 21.6%)
外幣	96,735	91,443 (+ 5.8%)	85,732 (+12.8%)	32,597 (+196.8%)
總計	218,955	215,383 (+ 1.7%)	206,688 (+ 5.9%)	133,143 (+ 64.5%)
M 3 — 港元	148,869	151,002 (- 1.4%)	149,254 (- 0.3%)	145,245 (+ 2.5%)
外幣	113,320	107,274 (+ 5.6%)	102,293 (+10.8%)	44,109 (+156.9%)
總計	262,189	258,276 (+ 1.5%)	251,547 (+ 4.2%)	189,354 (+ 38.5%)
<b>存款</b>				
活期存款	15,706	16,846 (- 6.8%)	16,043 (- 2.1%)	14,937 (+ 5.1%)
儲蓄存款	67,899	69,804 (- 2.7%)	69,590 (- 2.4%)	51,651 (+ 31.5%)
銀行定期存款	117,262	111,019 (+ 5.6%)	104,626 (+12.1%)	53,100 (+120.8%)
接受存款公司定期存款	42,052	41,717 (+ 0.8%)	43,813 (- 4.0%)	55,843 (- 24.7%)
全部港元存款	133,457	135,838 (- 1.8%)	135,384 (- 1.4%)	133,306 (+ 0.1%)
全部外幣存款	109,463	103,548 (+ 5.7%)	98,688 (+10.9%)	42,225 (+159.2%)
總計	242,920	239,386 (+ 1.5%)	234,072 (+ 3.8%)	175,531 (+ 38.4%)
<b>貸款及墊款</b>				
供香港之有形貿易用	26,085	26,323 (- 0.9%)	26,339 (- 1.0%)	23,501 (+ 11.0%)
供非到港之商品貿易用	2,585	2,173 (+19.0%)	2,292 (+12.8%)	3,132 (- 17.5%)
在香港使用之其他貸款	195,617	193,079 (+ 1.3%)	187,321 (+ 4.4%)	156,967 (+ 24.6%)
在香港以外使用之其他貸款	105,808	102,649 (+ 3.1%)	100,951 (+ 4.8%)	79,377 (+ 33.3%)
在不明地方使用之其他貸款	15,357	14,137 (+ 8.6%)	14,330 (+ 7.2%)	11,069 (+ 38.7%)
以港元計之全部貸款	187,731	185,213 (+ 1.4%)	182,095 (+ 3.1%)	157,496 (+ 19.2%)
以外幣計之全部貸款	157,722	153,147 (+ 3.0%)	149,138 (+ 5.8%)	116,549 (+ 35.3%)
總計	345,452	338,360 (+ 2.1%)	331,233 (+ 4.3%)	274,045 (+ 26.1%)

(百萬港元計)

在本港使用之貸款及墊款按季分析銀行及接受存款公司貸款及墊款

	<u>一九八三年三月止</u>	<u>一九八二年十二月止</u>
製造業	18,016 (+ 6.4%)	16,935
其中之紡織業	3,070 (+ 2.1%)	3,007
運輸及運輸器材	16,607 (+ 6.2%)	15,643
屋宇營建，建築業及物業發展	50,307 (+ 1.6%)	49,536
批發及零售行業	21,980 (+ 8.0%)	20,356
財務機構*	13,665 (+12.4%)	12,159
個人：		
購置居者有其屋及私人		
機構參與建屋計劃樓宇	2,762 (+22.1%)	2,263
購置其他住宅物業	18,682 (+10.9%)	16,842
其他用途	23,138 (- 3.8%)	24,052
其他	30,460 (+ 3.1%)	29,535
合計*	195,617 (+ 4.4%)	187,321

括號內之數字為一九八三年第一季之增長率。

\* 不包括墊予銀行及接受存款公司之款項。

### 火炭車站招標承建

工程拓展署轄下之鐵路拓展處現正招標承建火炭車站。

該項工程為九廣鐵路現代化及電氣化計劃的一部份，包括興建車站大樓、月台、工場、宿舍、及其他有關之地盤工程。

工程將於七月展開，估計可於八五年初完成。

### 何文田區暫停鹹水

水務署宣佈：九龍何文田區若干樓宇將於星期五（五月六日）上午十時至下午四時，暫停供應鹹水六小時，以進行修理水管工程。

受停水影響的有英皇佐治五世學校，及所有位於何文田邨、愛民邨、山谷道邨及京士柏區的樓宇。

### 觀塘碼頭廣場 建熟食檔市場

政府將於短期內在觀塘碼頭廣場興建一座熟食攤檔市場，方便該區工人用膳。

建築拓展署轄下之建築設計處現正招標興建該市場。

該座熟食攤檔市場佔地約六百一十平方米，為一座兩層高之建築物，可容納二十九個熟食攤檔。此外，並將有其他設施，如公廁、辦公室、及貯物室等。

工程將於下（六）月展開，估計可於明年二月完成。

#### 編輯注意：

#### 地政工務司巡視新市鎮工程

地政工務司麥德霖將於明早（星期三）前往屯門及荃灣新市鎮，視察主要發展計劃的情況及進度。

新界拓展署署長柯樂勤將陪同前往。

歡迎派員採訪。接載新聞界代表的專車將於明日上午八時四十五分準時由花園道美利大廈停車場開出。

### 屯門及大欖涌區 週五停鹹水時間

水務署宣佈：新界整個屯門及大欖涌區將於星期五（五月六日）上午十時至下午七時，暫停鹹水供應九小時，以進行水管接駁工程。

受影響地區包括屯門工業區第九、十二、廿六、卅六、四一B及第十區、新發邨、兆康苑、大興邨、安定邨、友愛邨、湖景邨、三聖邨和屯門第卅七區。

### 採用貿易協進程序 可助商人節省支出

工商司何鴻鑾今日（星期二）呼籲本港商人採用貿易協進局製訂的貿易程序及處理文件方法，以減輕經營成本。

他在貿易協進局一齣名為「認識貿易協進」的電影首映禮上致詞時，作以上表示。出席的嘉賓包括本港商行，及工商機構的高級行政人員及政府官員。

何氏說：「貿易協進帶來的好處是無形的，但官方估計證實，出口商若採用貿易協進程序，每宗交易可節省發票金額百分之七的支出。這些實際好處往往在日常貿易中不受到注意或被人遺忘，本人謹促請製造商及出口商與貿易協進局聯絡，獲取進一步的資料。」

他解釋說，貿易協進局的政策是首先為全港商人簡化貿易程序及體制；在國際方面，該局又參與聯合國消除貿易障礙的工作。

何氏並說：「該局的目標是希望能夠增加收入，以期在財政方面自給自足，有鑒於此，本人籲請本港商界對貿易協進局給予最大支持。本人建議各位採用該局製訂的貿易程序，這些程序絕不是祇限理論上作出改善，而是可以實際為商號節省經費。」

### 葵盛公眾游泳池主池

#### 修理完竣明日起重開

新界葵盛公眾游泳池場館主池之緊急維修工程，最近經已完竣，並且定於明日（星期三）起重新開放。

該泳池場館之每日開放時間分別由上午七時至九時十五分；上午九時四十五分至正午十二時；下午一時至四時；下午四時三十分至六時四十五分以及晚上七時四十五分至十時。

新界市政署發言人表示，近日天氣日趨炎熱，泳客的數目亦因而增加。自上（四）月以來，已有超過三萬名市民在該場館的泳池暢泳或參加各項游泳訓練班。

### 觀塘區增設停車收費錶

運輸署宣佈：觀塘將增設四百四十一個停車收費錶，使區內路旁貨車及私家車泊車位得到充份利用。

設於月華街、天香街及平成里之新停車收費錶將由星期四（五月五日）上午九時起收費。

設於仁愛圍、輔仁街、崇仁街、瑞寧街、雲漢街、嘉樂街及瑞和街之新停車收費錶將由星期五（五月六日）上午九時起收費，而定安街、馬蹄徑、宜安街、明智街、恒安街、聯安街、康寧道及牛頭角道停車場之收費錶將於下星期一（五月九日）上午九時起啓用。

### 屯門及元朗天后誕特別交通措施

運輸署宣佈：屯門及元朗區星期四（五月五日）將採取一連串特別交通措施，以便區內進行天后誕之慶祝節目。

屯門方面，介乎青雲路與新合里之一段天后路及介乎新安街與新平街之一段洪祥路，由上午七時至下午五時暫行封閉，不准車輛來往。

封閉期間，新力街及新安街停車場將只供與慶祝節目有關之車輛使用。

元朗方面，鳳翔路、體育路、教育路、大棠道介於青山公路（元朗段）與禮修村之一段、元朗東與元朗西兩個迴旋處之南面部份，以及青山公路（元朗段）介於元朗東迴旋處與水邊圍村之一段西行線，將由上午十時起封閉，禁止車輛通行，直至巡行完畢。

封閉期間，區內將採取下列交通措施：

\* 青山公路（元朗段）介於元朗東廸旋處與元朗西廸旋處之一段北面行車道將作雙程通車，但禁止車輛由青山公路（元朗段）右轉入同樂街，或由福康街或谷亭街左轉入青山公路（元朗段）東行。

\* 由青山公路（屏山段）駛往元朗市中心之車輛須改經青山公路、水邊圍路、媽橫路及媽廟路行駛。

\* 媽廟路將改爲單程南行；水邊圍路改爲單程北行，而媽橫路介於水邊圍路與坪會街之一段則改爲單程東行。

\* 由大旗嶺通往大樹下，位於渠邊北面之一段道路，將改爲單程東行，而該渠邊南面之道路則改爲單程西行。

由於實施上述措施，車輛將不能於元朗市區內由北至南或由南至北橫過青山公路。

由上午八時直至巡行完畢，元朗大球場外之停車場，以及鳳翔路、教育路、體育路、大棠道及介於擊壤路與媽廟路之一段安寧路之路旁泊車位，將暫停使用。

巴士服務方面，由上午九時三十分至巡行完畢之一段時間內，鳳翔路巴士總站將暫予封閉，而現時以此處爲終點之巴士線將改用其他巴士總站：第五十號M、六十一及六十八號線將以媽廟路爲終點。這些路線的巴士駛往元朗時將改用青山公路、水邊圍路、媽橫路、媽廟路，而往屯門時則改經媽廟路及青山公路。九巴第五十三、五十五、五十七及五十八號線則改用擊壤路總站。這些路線的巴士駛往元朗時將經青山公路、水邊圍路、媽橫路、媽廟路及安寧路及擊壤路，回程則經擊壤路、安寧路、媽廟路及青山公路行駛。

在上述期間，現時以擊壤路巴士總站為終點之巴士線，亦須改道行駛。往元朗之五十四、六十四、七十六及七十七號巴士將延長路線至青山公路（元朗段）之西面迴旋處以外，再經由水邊圍路、媽橫路、媽廟路及安寧路駛至擊壤路總站。往坳頭時路線則維持不變。往元朗之六十三及六十八號線將改經青山公路、水邊圍路、媽橫路、媽廟路、安寧路及擊壤路。回屯門之路線則不變。

與此同時，九巴第五十六號線將行走一短路線，由黃泥墩經大棠道而至禮修村。屆時禮修村將設一臨時巴士站。至於青山公路（元朗段）介於鳳翔街與水邊圍村一段之巴士站，將全部暫停使用。

此外，由上午十時至巡行完畢，教育路之小巴站將暫停使用。小巴亦不准駛入或駛離康樂路、康景街及大棠道之小巴站。同時，第三十一及三十二號小巴專線，將以坪會街為終點。這些專線小巴往元朗時將經青山公路、水邊圍路、媽橫路及坪會街行駛、回程則經坪會街、安寧路、媽廟路及青山公路。